



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000
F: 01 478 2340, 01 478 2341
E: gp.mzz@gov.si
www.mzz.gov.si

mag. Dejan Židan
predsednik Državnega zbora Republike Slovenije

DRŽAVNI ZBOR REPUBLIKE SLOVENIJE
Šubičeva ulica 4
1002 LJUBLJANA

Številka: 510-133/2019/6
Datum: 7. 3. 2017

**Zadeva: Odgovor na poslansko vprašanje poslanca Državnega zbora RS
mag. Andreja Širclja v zvezi s poimenovanjem slovenskih krajev
v italijanščini na zemljevidih Furlanije Julijske krajine**
Zveza: Dopis DZ RS št. 020-07/19-260/1 z dne 20. 2. 2019

Spoštovani,

v prilogi Vam pošiljamo odgovor Ministrstva za zunanje zadeve Republike Slovenije na pisno poslansko vprašanje poslanca Državnega zbora Republike Slovenije mag. Andreja Širclja v zvezi s poimenovanjem slovenskih krajev v italijanščini na zemljevidih Furlanije Julijske krajine.

S spoštovanjem,

dr. Miroslav Cerar
MINISTER

**ODGOVOR MINISTRSTVA ZA ZUNANJE ZADEVE REPUBLIKE SLOVENIJE NA
POSLANSKO VPRAŠANJE POSLANCA DRŽAVNEGA ZBORA REPUBLIKE SLOVENIJE
MAG. ANDREJA ŠIRCLJA V ZVEZI S POIMENOVANJEM SLOVENSКИH KRAJEV V
ITALIJANŠČINI NA ZEMLJEVIDIH FURLANIJE JULIJSKE KRAJINE**

Poslanec mag. Andrej Šircelj je na Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije naslovil pisno poslansko vprašanje v zvezi s poimenovanjem slovenskih krajev v italijanščini na zemljevidih Furlanije Julijske krajine, ki je bil priložen poslanskemu vprašanju. Poslanec je bil informiran, da so ob priložnosti sejma v Gorici "Okusi ob meji" razdeljevali tudi zemljevid Furlanije Julijske krajine, kjer so nekateri slovenski kraji, ki niso v dvojezičnem območju, preimenovani v italijanščino. Poslanca zanima, ali je bilo ministrstvo za zunanje zadeve s tem seznanjeno in kakšno je stališče ministrstva do tega vprašanja.

Ministrstvo za zunanje zadeve z zadevo ni bilo seznanjeno. Zapis zemljepisnih imen oz. toponimov urejajo priporočila Združenih narodov. V skladu z resolucijo IV/4 Združenih narodov o standardizaciji zemljepisnih imen, naj bi vsaka država izdelala toponimska navodila, a je to področje zakonsko urejeno le v malo državah. Geodetska uprava Republike Slovenije je pripravila Toponimska navodila za Slovenijo, namenjena slovenskim in tujim redaktorjem zemljevidov in drugih izdelkov, katerih vsebina se nanaša na toponime. Skladna so z resolucijami, ki so bile sprejete na konferencah o standardizaciji zemljepisnih imen pri Združenih narodih.

Slovenska toponimska navodila za zapisovanje zemljepisnih imen krajev v tujini v slovenskem jeziku ločijo med endonimi (uveljavljeno slovensko zemljepisno ime, ki se uporablja na slovenskem etničnem območju) in eksonimi (podomačeno zemljepisno ime v slovenskem jeziku zunaj slovenskega etničnega območja). Po priporočilu Združenih narodov so endonimi prikazani s poševnico, eksonimi pa v oklepaju, dejanski prikaz pa je stvar redakcijske odločitve izdelovalca karte. Slovenija na državnih kartah ta načela upošteva.

Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije v zvezi s priloženim zemljevidom ugotavlja, da so zemljepisna imena v italijanskem jeziku na območju Slovenije zapisana pod slovenskim zemljepisnim imenom v manjši pisavi. Ocenjujemo, da tovrsten zapis ustreza priporočilom Združenih narodov in smiselno upošteva tudi načela toponimskih navodil za Slovenijo.